ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 14 августа 2003 г. № 496

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации и Протокола к нему

Правительство Российской Федерации **п о с т а н о в л я е т :**

1. Одобрить представленные Министерством внутренних дел Российской Федерации согласованные с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством юстиции Российской Федерации, Министерством финансов Российской Федерации, Министерством труда и социального развития Российской Федерации, Государственным таможенным комитетом Российской Федерации, Министерством Российской Федерации по налогам и сборам, Министерством здравоохранения Российской Федерации, Центральным банком Российской Федерации и Пенсионным фондом Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации и проект Протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в

Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации (прилагаются).

2. Поручить Министерству внутренних дел Российской Федерации провести переговоры с Вьетнамской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение и Протокол, указанные в пункте 1 настоящего постановления, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемые проекты изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Касьянов

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь взаимным стремлением к укреплению и развитию экономических связей между обоими государствами,

рассматривая временную трудовую деятельность граждан одного государства в другом государстве как важную область российско-вьетнамского сотрудничества,

исходя из взаимной заинтересованности в урегулировании процессов внешней трудовой миграции с учетом ситуации на рынке труда Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Действие настоящего Соглашения распространяется на граждан Российской Федерации и граждан Социалистической Республики Вьетнам, постоянно проживающих соответственно на территории Российской Федерации или Социалистической Республики Вьетнам (далее именуется - государство постоянного проживания), которые на законном основании осуществляют временную трудовую деятельность на территории государства другой Стороны (далее именуется - принимающее государство). В целях настоящего Соглашения эти лица именуются работниками. Работники осуществляют временную трудовую деятельность в соответствии:

а) с договорами на выполнение работ или оказание услуг, заключенными юридическими или физическими лицами принимающего государства (далее именуются - заказчики) и юридическими лицами

государства постоянного проживания, с которыми работник находится в трудовых отношениях (далее именуются - договоры на выполнение работ);

б) с трудовыми договорами, заключенными работниками с работодателями принимающего государства.

Статья 2

1. Органами Сторон, ответственными за осуществление настоящего Соглашения (далее именуются - компетентные органы), являются:

в Российской Федерации - Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство труда и социального развития Российской Федерации;

в Социалистической Республике Вьетнам - Министерство по труду, делам инвалидов войны и социального обеспечения Социалистической Республики Вьетнам.

В случае замены своих компетентных органов Стороны будут незамедлительно уведомлять об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Компетентные органы образуют рабочую группу для решения вопросов, связанных с осуществлением настоящего Соглашения.

Рабочая группа по мере необходимости проводит совместные заседания поочередно в Российской Федерации и Социалистической Республике Вьетнам.

3. Компетентные органы своевременно информируют друг друга об изменении национального законодательства, регулирующего привлечение и использование иностранной рабочей силы.

Статья 3

1. Привлечение работников и использование их труда осуществляется в соответствии с законодательством принимающего государства и настоящим Соглашением.

2. Работники осуществляют временную трудовую деятельность в принимающем государстве при наличии разрешений на работу, выдаваемых в соответствии с его законодательством, регулирующим привлечение и использование иностранной рабочей силы. Разрешение на работу выдается на срок до одного года. По мотивированной просьбе работодателя срок может быть продлен, но не более чем на один год.

3. Принимающее государство при определении численности привлекаемых к временной трудовой деятельности работников государства другой Стороны исходит из потребности в иностранной рабочей силе на рынке труда.

Статья 4

Порядок въезда работников в принимающее государство для осуществления временной трудовой деятельности, их пребывания и выезда из него регулируется законодательством этого государства и договорами, заключенными Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам.

Статья 5

Каждая Сторона будет принимать необходимые меры с целью недопущения на территории своего государства:

а) незаконной посреднической деятельности юридических и физических лиц по вербовке, набору и направлению работников на территорию государства другой Стороны;

б) незаконной трудовой деятельности граждан государства другой Стороны.

Статья 6

1. Работникам в период пребывания на территории принимающего государства гарантируются предусмотренные законодательством этого государства права и свободы.

2. Работники обязаны соблюдать законы принимающего государства, правила пребывания иностранных граждан на его территории и положения настоящего Соглашения.

Статья 7

1. Оплата и другие условия труда работников, указанных в подпункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются трудовым договором работника с юридическим лицом государства постоянного проживания и соответствующими положениями договора на выполнение работ.

2. Оплата и другие условия труда работников, указанных в подпункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются трудовым договором работника с работодателем принимающего государства.

Форма и содержание трудового договора должны соответствовать трудовому законодательству принимающего государства и настоящему Соглашению и содержать необходимые условия, связанные с трудовой деятельностью и пребыванием работника в принимающем государстве.

Статья 8

Работники должны быть пригодными по состоянию здоровья к выполнению предлагаемой работы, иметь по прибытии на территорию принимающего государства медицинские документы о состоянии здоровья в соответствии с предъявляемыми этим государством требованиями.

Статья 9

В случае выполнения работ, требующих определенной специальности и квалификации, работники должны представить легализованные в установленном порядке в дипломатических представительствах или консульских учреждениях документы (копии) о специальности и квалификации и их перевод на государственный язык принимающего государства, заверенный органами нотариата или консульского учреждения принимающего государства.

Статья 10

1. Работники выполняют ту оплачиваемую работу, на которую было выдано разрешение.

2. Разрешение на работу аннулируется в случае, если работник нарушил условия трудового договора или договора на выполнение работ, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством принимающего государства.

Статья 11

1. В случае досрочного расторжения трудового договора с работником, указанным в подпункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, по инициативе работодателя по основаниям, предусмотренным законодательством принимающего государства, работнику

предоставляется компенсация, предусмотренная трудовым договором и законодательством принимающего государства для высвобождаемых работников.

В этом случае работник имеет право заключить новый трудовой договор с другим работодателем принимающего государства на период, оставшийся до истечения срока, указанного в разрешении на работу, при условии, что до истечения этого срока осталось не менее трех месяцев и что работодатель, с которым работник заключил новый трудовой договор, получил в установленном порядке разрешение на привлечение иностранной рабочей силы.

2. Расходы, связанные с выполнением формальностей, относящихся к въезду работников на территорию принимающего государства, пребыванию в этом государстве и выезду из него, покрываются в соответствии с трудовым договором или договором на выполнение работ.

В случае если покрытие этих расходов не предусмотрено трудовым договором или договором на выполнение работ, расходы по выезду работников из принимающего государства покрываются за счет работодателя или заказчика.

Статья 12

Работники обязаны покинуть принимающее государство в соответствии с его законодательством и настоящим Соглашением в случае:

а) истечения срока трудового договора;

б) незаключения нового трудового договора после расторжения по не зависящим от них причинам прежнего трудового договора;

в) вынесения официального решения об отказе в выдаче разрешения на работу либо об аннулировании разрешения на работу.

Статья 13

1. Все виды государственного социального страхования и социального обеспечения работников, указанных в подпункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются законодательством государства постоянного проживания.

2. Государственное социальное обеспечение, государственное пенсионное страхование и страхование от безработицы работников, указанных в подпункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются законодательством государства постоянного проживания.

Другие виды государственного социального страхования работников, указанных в подпункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются законодательством принимающего государства.

Статья 14

1. В случае смерти работника, указанного в подпункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, юридическое лицо государства, в котором он постоянно проживал и с которым он находился в трудовых отношениях, организует перевозку тела (останков) умершего и несет все расходы, связанные с этой перевозкой, провозом, пересылкой и переводом его имущества, а также с выплатой компенсации, если иное не предусмотрено договором на выполнение работ.

2. В случае смерти работника, указанного в подпункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, работодатель принимающего государства организует перевозку тела (останков) умершего в государство, в котором он постоянно проживал, и несет все расходы, связанные с этой перевозкой, а также с провозом, пересылкой и переводом его имущества. В случае если смерть работника наступила по вине работодателя, в результате несчастного случая на производстве или профессионального заболевания, обеспечение по обязательному социальному страхованию осуществляется в соответствии с законодательством принимающего государства.

3. Работодатель и/или заказчик незамедлительно информирует о смерти работника органы внутренних дел принимающего государства по месту регистрации работника, другие компетентные органы принимающего государства и консульское учреждение государства постоянного проживания с предоставлением материалов по факту смерти.

Статья 15

1. Работники, осуществляющие временную трудовую деятельность на основании настоящего Соглашения, имеют право проводить валютные операции в соответствии с законодательством принимающего государства о валютном регулировании и валютном контроле

2. Налогообложение доходов работников осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством принимающего государства и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об избежании

двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы от 27 мая 1993 г.

Статья 16

Ввоз на территорию принимающего государства и вывоз с указанной территории личного имущества и рабочих инструментов, необходимых для временной трудовой деятельности работников, осуществляются в соответствии с законодательством принимающего государства.

Статья 17

1. Работники, указанные в подпункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, имеют право на время отдыха в соответствии с законодательством государства постоянного проживания.

2. Работники, указанные в подпункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, имеют право на время отдыха в соответствии с законодательством принимающего государства и условиями трудового договора.

По договоренности с работодателем принимающего государства работники, указанные в подпункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, могут освобождаться от трудовой деятельности в дни официальных праздников государства их постоянного проживания. Условия их освобождения от работы отражаются в трудовом договоре.

Статья 18

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие трехгодичные периоды, если ни одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие путем письменного уведомления не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

3. В настоящее Соглашение по взаимной договоренности Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения:

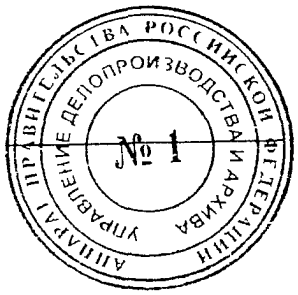
разрешения на работу, выданные в период действия настоящего Соглашения, остаются в силе до истечения сроков, на которые они были выданы;

положения настоящего Соглашения продолжают применяться в отношении заключенных договоров на выполнение работ и трудовых договоров до истечения сроков, на которые они были заключены.

5. Трудовая деятельность на территории Российской Федерации граждан Социалистической Республики Вьетнам, находящихся на территории Российской Федерации на основе Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о направлении и приеме вьетнамских граждан на профессиональное обучение и работу на предприятиях и в организациях СССР от 2 апреля 1981 г., продолжается в соответствии с Протоколом к настоящему Соглашению, который является его неотъемлемой частью.

Совершено в городе _____ "__" _____ 200_ г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации	За Правительство Социалистической Республики Вьетнам



Проект

ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации от _____200___ г.

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами,

в целях упорядочения пребывания вьетнамских граждан, находящихся на территории Российской Федерации в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о направлении и приеме вьетнамских граждан на профессиональное обучение и работу на предприятиях и в организациях СССР от 2 апреля 1981 г., и осуществления ими временной трудовой деятельности на территории Российской Федерации,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане Социалистической Республики Вьетнам, находящиеся в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о направлении и приеме вьетнамских граждан на профессиональное обучение и работу на предприятиях и в организациях СССР от 2 апреля 1981 г. (далее именуется - Соглашение) на территории Российской Федерации (далее именуется - вьетнамские граждане), могут продолжать временную трудовую деятельность в Российской Федерации на условиях, предусмотренных Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации от 200_ г., при наличии действительных национальных паспортов и

выполнении ими в срок, не превышающий шесть месяцев после вступления в силу настоящего Протокола, следующих требований:

регистрация в отделе труда при Посольстве Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации;

получение соответствующего разрешения на работу на территории Российской Федерации;

регистрация в установленном порядке в органах внутренних дел Российской Федерации.

Статья 2

Вьетнамские граждане самостоятельно находят работодателя на территории Российской Федерации.

Для получения разрешения на работу и регистрацию в установленном порядке в органах внутренних дел Российской Федерации вьетнамские граждане должны подтвердить факт въезда и выполнения работы на условиях Соглашения путем представления справки из отдела кадров организации или предприятия, на котором работал вьетнамский гражданин, и/или справки из отдела труда при Посольстве Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации.

Статья 3

В трудовой договор вьетнамских граждан с работодателями должны быть включены положения об оплате проезда вьетнамских граждан на родину.

Статья 4

Федеральная миграционная служба Министерства внутренних дел Российской Федерации ежеквартально информирует отдел труда при Посольстве Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации и Министерство труда и социального развития Российской Федерации о выданных вьетнамским гражданам разрешениях на работу на территории Российской Федерации.

Отдел труда при Посольстве Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации ежеквартально информирует Федеральную миграционную службу Министерства внутренних дел Российской Федерации о численности выехавших на родину вьетнамских граждан.

Статья 5

Компетентными органами, ответственными за осуществление настоящего Протокола, являются:

в Российской Федерации - Федеральная миграционная служба Министерства внутренних дел Российской Федерации и Министерство труда и социального развития Российской Федерации;

в Социалистической Республике Вьетнам - Министерство по труду, делам инвалидов войны и социального обеспечения Социалистической Республики Вьетнам.

В случае замены своих компетентных органов Стороны будут незамедлительно уведомлять об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 6

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Российской Федерации от _____ 200_ г. и вступает в силу с даты вступления в силу указанного Соглашения.

Совершено в городе _____ "___" 200__ г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации	За Правительство Социалистической Республики Вьетнам

